

## BOOK REVIEWS

---

**René Bannerjea: Eskimos in Europe: How they got there and what happened to them afterwards.** Bíró Family Nyomdaipari és Kereskedelmi Vállalat, London & Budapest, 2004, 470 pp.

This book deserves our attention from two particular points of view: the topic of the Eskimos (Inuits) and the author's personal background. It deals with the Eskimos who went willingly or were captured and taken away to Europe (Scotland, England, and Denmark). However, its main focus is on the first and not always peaceful contacts with these aboriginals and on a detailed account of the discovery of Greenland, Baffin Island and Labrador recorded from the first voyages of the Vikings up to the expeditions in the mid-19th century.

As to the person of the writer, René Bannerjea was born in 1914, son of an Indian ethnologist and an English mother. His mother tongue is English but he mastered several languages. He accompanied his father to Hungary where, after having enrolled to the Eötvös College in Budapest, he studied Hungarian and Uralic languages (as well as Eskimo, a Paleo-Siberian language). Bannerjea did his PhD and afterwards he taught English in the College as a lecturer. Having married a Hungarian woman, Bannerjea spent eight years in Hungary up to the end of the forties. He learned Hungarian excellently; he even published translations from Hungarian poets into English and French and also some of his own poems (*Ma route vers toi. Poèmes sur la Hongrie*. Budapest 2001, 2 vols).

In the volume reviewed here, the author meticulously compiled all the available data on the topic in 25 chapters, based on descriptions of voyages, diaries, articles of contemporary newspapers and gazettes, paintings and photographs of persons and objects; more than thirty pictures illustrate this book. Especially detailed narratives are devoted to two voyagers and discoverers: Captain Martin Frobisher (1535–1594) and Captain Charles Francis Hall (1821–1871); see pp. 43–84 and 256–330.

Some of the Eskimos in question, hardly more than 200 in number, subsequently returned to their homeland while others remained in Europe. They excited wide interest and spectacle in several European countries. Their physical appearance, their garments, their skill in making tools, in paddling, in kayak manoeuvring (and the kayak itself) were a great attraction at that time.

In addition to the physical abilities of the Eskimos, most of them were baptized and were intelligent, mastered English or Danish excellently, and worked as interpreters. The lives and activities of two persons are especially reported in detail: Jack Sakeous (pp. 171–204) and Hannah (pp. 246–324), the former arriving in Edinburgh in 1816, the latter with her husband and daughter in 1854 in London. Sakeous' portrait appears on the back cover of this volume, and that of Hannah is shown on the front cover.

The arrival of the Eskimos was not only a spectacle for the public; they were also presented to the monarchs, e.g., to King George III and his Queen in 1773 in the Opera House (p. 156), to the Queen of Sweden, wife of Charles XIV (Bernadotte)

in 1825 (p. 351), to Maximilian IV of Bavaria in Munich in the same year (p. 350). The occasion in that year was a tour of Eskimos in several cities in Central Europe, in Berlin, Leipzig, Dresden, Munich, Prague, Vienna, and also in Pozsony/Pressburg, then capital of Hungary (now Bratislava in Slovakia).

As far as the Inuit linguistic data, words and personal names are concerned, their occurrence is scanty in comparison to the main topic. Moreover, they are mentioned intermittently throughout the book. Most Inuit words and names are clumsily recorded in several variants, e.g., those of Sakeous: Sackhouse, Zaccheus, Zakaeus, Sakaeus, etc. (p. 202), probably from the Inuit root *sak(e)*- 'harpoon' or 'harpoon head', and of Hannah: Tackalictoo, Tookoolito, Tukkulertu, etc. (p. 252, *passim*, 461) from *takalikicq* 'butterfly' or 'moth' (p. 349). Bannerjea emphasizes (p. 115) that the Eskimo language, a Paleo-Siberian one, can hardly be related to the Uralic or Indo-European languages. The author mostly refers to William Thalbitzer (*A Phonetic Study of the Eskimo Language*, Copenhagen 1904) and Franz Boas (*The Central Eskimo*, Washington 1988–85), well-known experts in Inuit. However, some later works, e.g., S. P. Kleinschmidt's *Grammatik der grönländischen Sprache*, Berlin 1951, I. Reed and others' *Yupik Eskimo Grammar*, Fairbanks 1978, or S. Jakobson's *Jup'ic Eskimo Dictionary*, Fairbanks 1984, are not covered.

Despite the scarcity of linguistic material, Bannerjea's volume largely contributes to the knowledge of the early contacts between the European peoples and the Inuit; moreover, it is an interesting reading of the cultural history of that area.

István Fodor

**Jenő Kiss–Ferenc Pusztai (Hrsg.): Magyar nyelvtörténet [Ungarische Sprachgeschichte].** Osiris Kiadó, Budapest, 2003, 950 pp.

1. Für den Unterricht der ungarischen Sprachgeschichte gab es lange Zeit nur ein Standardwerk im Hochschulwesen: das von Géza Bárczi, Loránd Benkő und Jolán Berár verfasste Lehrbuch *A magyar nyelv története* [Geschichte der ungarischen Sprache] (Benkő 1967). Das Buch war der Nachfolger der früher in Form von einzelnen Hefen erschienenen *Egyetemi Magyar Nyelvészeti Füzetek* [Ungarische linguistische Hefte für den Universitätsunterricht], die aber keine richtigen Lehrbücher waren, sondern eher sprachhistorische Handbücher. Nach dem Erscheinen des einbändigen Kompendiums im Jahre 1967 hat auch László Deme (1968) in seiner Rezension das Ende der Zwangsehe zwischen Lehrbüchern und sprachgeschichtlichen Handbüchern begrüßt. Dieses neue Standardwerk hat lange gute Dienste geleistet: 36 Jahre sind vergangen, bis endlich ein ähnlich voluminöses und gründliches Lehrbuch erschienen ist.

In diesen Jahrzehnten hat sich aber die historische Sprachwissenschaft viel entwickelt. Nach den mehrheitlich auf die Synchronie gerichteten Forschungen der strukturellen und generativen Linguistik haben sich nämlich die historischen Forschungen im letzten Drittel des 20. Jahrhunderts wieder intensiviert—zum Teil durch die befruchtende Wirkung der Soziolinguistik und der Pragmatik. Auch bei der theoretischen Linguistik zeigt sich ein ständig wachsendes Interesse für Fragen des Sprachwandels und dessen mannigfaltige Ursachen. Die traditionelle ungarische Linguistik hat sich inzwischen—zum Teil durch die erfrischende Wirkung der Ergebnisse der strukturellen Richtungen—ebenfalls erneuert: Viele Phänomene werden anders als früher beurteilt und beschrieben.

*Acta Linguistica Hungarica 52, 2005*

All das führte dazu, dass seit dem Erscheinen des bisherigen Lehrbuchs bedeutende Fortschritte in den historischen Forschungen des Ungarischen erzielt worden sind: wichtige Standardwerke sind erschienen. Hierzu gehören einerseits die Wörterbücher, die die Herkunft des ungarischen Wortschatzes darzustellen versuchen, also das dreibändige historisch-etymologische Wörterbuch (*A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára* [Historisch-etymologisches Wörterbuch des Ungarischen] Bd. 1–3 = TESz.) und dessen später in deutscher Sprache verfasste und auch die neueren Forschungsergebnisse bearbeitende Variante (*Etymologisches Wörterbuch des Ungarischen* Bd. 1–2 = EWUng.). Nicht weniger bedeutend ist die von einer Arbeitsgruppe des Instituts für Linguistik der Ungarischen Akademie der Wissenschaften erarbeitete Historische Grammatik des Altungarischen (*A magyar nyelv történeti nyelvtana* Bd. I, II/1, II/2 = TNyt.). Diese unglaublich gründliche und detaillierte Beschreibung schildert die Morphematik und Syntax des frühen und des späten Altungarischen in drei dicken Bänden und fasst die Ergebnisse der diesbezüglichen Forschungen auf zeitgemäßem Niveau zusammen. Außerdem bietet sie eine Fülle von ausgezeichneten Textbeispielen aus unterschiedlichen Sprachdenkmälern.

Neben diesen Standardwerken sind auch wichtige Quellensammlungen publiziert worden. Zu ihnen gehören die Bände des *Erdélyi Magyar Szótörténeti Tár* [Historisches Wörterbuch des siebenbürgisch-ungarischen Wortschatzes Bd. 1–11], die kritischen bzw. buchstabengetreuen Ausgaben von Kodizes, Glossarien, Briefen und sonstigen Sprachdenkmälern (z. B. die Bände der Serie *Régi magyar kódexek* [Alte ungarische Kodizes]). Auch zahlreiche sprachhistorische Monografien erschienen.

Wenn man all das subsumiert, kann man wohl sagen, dass die Situation eigentlich schon lange reif dafür war, den Studierenden ein neues Lehrbuch der ungarischen Sprachgeschichte in die Hand zu geben; nach langem Warten erschien das ansehnliche Werk im Frühjahr 2003.

2. Das Buch wurde vor allem von Mitarbeitern des Lehrstuhls für Ungarische Sprachgeschichte, Soziolinguistik und Dialektologie der Eötvös Loránd Universität erarbeitet, aber unter den Verfassern befinden sich auch zwei Forscher aus dem Institut für Linguistik der Akademie der Wissenschaften. Die Redigierung haben Jenő Kiss und Ferenc Pusztai auf sich genommen, die selber auch je ein längeres Kapitel geschrieben haben. Die übrigen Kapitel sind die Arbeit von acht weiteren Mitarbeitern, die je ein Teilgebiet ausgearbeitet haben. Die Verfasser gehörten mehrheitlich dem Arbeitskollektiv an, das auch die dreibändige Historische Grammatik des Altungarischen bearbeitet hat, und die überwiegende Mehrheit von ihnen verfügt über jahrzehntelange Erfahrungen im Unterricht bzw. in der Forschung über Themenbereiche der ungarischen Sprachgeschichte.

Das Buch gliedert sich—nach der Einleitung auf Seite 7–9—in zwei unterschiedlich große Abschnitte. Der erste Abschnitt, der die von Jenő Kiss geschriebenen Kapitel beinhaltet, trägt den Namen *Általános kérdések* [Allgemeine Fragen] (11–68), der zweite mit dem Titel *A magyar nyelv története* [Geschichte des Ungarischen] beschreibt den Zustand bzw. den Wandel des Ungarischen in den unterschiedlichen sprachhistorischen Epochen (69–893). Nach diesem Teil folgen noch eine Literaturliste zu Sprachgeschichte und Sprachwandel (895–924), die Auflösung der Quellen und Abkürzungen (925–34), sowie ein Sachwortregister (935–50). Dem Buch wurden außerdem sechs farbige Karten beigelegt, die nützliche und übersichtliche Informationen über die ethnischen Verhältnisse des historischen Ungarn bieten.

3. Der erste wesentliche Unterschied des Buches im Vergleich zum früheren sprachhistorischen Lehrbuch ist der erste Abschnitt selbst. Damals wurden die allgemeinen Fragen des Sprachwandels nur ganz oberflächlich, aber die ungarischen Sprachdenkmäler sehr ausführlich behandelt. Im neuen Lehrbuch ist die Lage gerade umgekehrt: hier werden die Quellen der Sprachgeschichte nur ganz kurz erwähnt (18–22), während Fragen des Sprachwandels relativ ausführlich erörtert werden (23–68). Dieser Unterschied lässt sich auch damit erklären, dass sich dem Lehrbuch später noch ein Hilfsbuch mit dem Titel *Nyelvtörténeti kalauz* [Wegweiser für die Sprachgeschichte] anschließen soll, in dem unter anderem die wichtigsten Sprachdenkmäler (auch mit Bildern) vorgestellt werden.

Das Kapitel stellt unter anderem kurz die verschiedenen Theorien des Sprachwandels (von den Junggrammatikern bis zur historischen Pragmatik) vor, beschäftigt sich mit der Notwendigkeit des Wandels und den Neologismen. Des Weiteren werden die wichtigsten Probleme des Sprachwandels in Form von Fragen und Antworten behandelt. In diesem didaktisch gut aufgebauten Abschnitt werden Fragen beantwortet, wie Warum ändert sich die Sprache?; Wo entsteht Sprachwandel?; Kann man Sprachwandel wahrnehmen bzw. werden Wandelerscheinungen bewusst?; Ist Sprachwandel prognostizierbar? usw. Die Erreichung des didaktischen Zieles wird auch durch die anschließenden Aufgaben gefördert, auf die ich später noch zurückkomme.

4. Eine wichtige Neuerung im ersten Abschnitt ist auch die veränderte Periodisierung der ungarischen Sprachgeschichte (16–7). Einerseits verzichtet man auf die sog. Protoungarische Periode (*előmagyar kor*), da über das Ungarische eigentlich erst ab dem Zeitpunkt gesprochen werden kann, als die Vorfahren der Ungarn sich von ihren finno-ugrischen Nachbarn getrennt haben. Somit fängt die Geschichte des Ungarischen erst um 1000 v. Chr. an. Die Grenzen der einzelnen sprachhistorischen Perioden bleiben im Großen und Ganzen unverändert, mit Ausnahme der letzten Periode. Das Neuungarische, das in den früheren Arbeiten zu diesem Thema mit der sog. Spracherneuerung (*nyelvújítás*) beginnt und bis heute dauert, wird in dem neuen Lehrbuch in zwei Abschnitte geteilt: in die neuungarische (1772–1920) und in die neuere ungarische Periode (1920–). Diese Aufteilung wurde schon in Kiss (2003) und Pusztai (2000) vorgeschlagen. Der Grund dafür ist, dass im Jahre 1920 im Frieden von Trianon zwei Drittel der ungarischen Gebiete an die benachbarten Länder abgetreten werden musste, und dadurch Millionen von Ungarn am Gebrauch ihrer Muttersprache in den Schulen und der staatlichen Verwaltung gehindert wurden. Das hat negative Spuren auch im Spracherwerb der ungarischen Sprachteilhaber in den benachbarten Ländern hinterlassen: Der Einfluss der dortigen Staatssprachen wurde immer stärker, man kann auch sagen, dass Ungarische wurde eine plurizentrische Sprache. All das rechtfertigt die Einführung einer neuen Periode in der Geschichte des Ungarischen, aber nicht weniger wichtig ist in dieser Hinsicht auch die technische Entwicklung im 20. Jahrhundert, vor allem die informationstechnische Revolution in der Kommunikation (Telefon und Mobiltelefon, Fernseher, Computer und Internet usw.). Die Urbanisierung führt zu Änderungen in den Attitüden der Kommunikationspartner: Die Rolle der Dialekte geht zurück und die der Schichtensprachen nimmt zu. Durch die Massenmedien wächst auch der Einfluss der Standardsprache auf den Sprachgebrauch. Neue Medienformen wie SMS und Chat schaffen einen neuartigen Sprachgebrauch, den man „geschriebene gesprochene Sprache“ (*írott beszéltnyelviség*) nennen kann. All das begründet die Einführung einer neuen sprachhistorischen Periode.

5. Der andere — wesentlich längere — Teil des Buches (69–893) will dem Leser die historische Entwicklung des Ungarischen von der urungarischen bis zur neueren ungarischen Epoche nahe bringen. Auch hier geht das neue Lehrbuch anders als sein Vorgänger vor. Während in Benkő 1967 die Beschreibung nach Wandelphänomenen erfolgt (Lautgeschichte, Geschichte der Syntagmen, Geschichte des Satzes usw.), wird hier den sprachhistorischen Epochen der Vorrang gegeben: Die Wandelphänomene werden innerhalb der unterschiedlichen historischen Perioden gesondert behandelt. Damit wird hier die Geschichte des Ungarischen in den einzelnen sprachhistorischen Epochen geschrieben. Diese Vorgehensweise kann sehr glücklich sein, wenn man im Unterricht nach sprachhistorischen Epochen vorgeht, also in unterschiedlichen Semestern alle Wandelerscheinungen einer sprachhistorischen Periode behandelt. Geht man aber möglicherweise nach Wandelphänomenen vor (Lautgeschichte usw.), ist diese Lösung weniger praktisch, da man im Buch hin und herblättern muss. Das wäre natürlich auch kein Problem, wenn nicht die beiden größeren Teile des Buches getrennte Inhaltsverzeichnisse hätten. So findet man auf Seite 5 nur eine ganz grobe Skizze des Inhaltsverzeichnisses, aus der hervorgeht, dass das Buch in zwei größere Kapitel unterteilt ist, während das detaillierte Inhaltsverzeichnis für die Allgemeinen Fragen auf Seite 12 und für die Geschichte des Ungarischen auf den Seiten 70–97 steht. Das macht das Auffinden der entsprechenden Textpassagen etwas umständlich. Bei einer weiteren Auflage könnte man vielleicht darüber nachdenken, ob das ganze Inhaltsverzeichnis nicht am Anfang des Buches stehen sollte, oder — und das wäre vielleicht noch praktischer — die behandelten Wandelphänomene nicht durch unterschiedlich gefärbte oder positionierte Orientierungszeichen am Seitenrand einheitlich markiert werden können (ähnlich wie die Buchstaben in einem Wörterbuch).

Diese strukturelle Konzeption hat auch noch andere Folgen: sie führt — zwangsweise — zu einer gewissen Wiederholung in den einzelnen Beschreibungsebenen. Da man — mit Ausnahme des Bedeutungswandels — alle Ebenen der Sprache in den unterschiedlichen sprachhistorischen Etappen beschreiben wollte, ist es auch unumgänglich, dass gewisse Phänomene doppelt oder dreifach beschrieben werden. Gleichzeitig führt es aber auch zu einigen missglückten Lösungen. Einerseits ist es nämlich verständlich, dass man z. B. im ersten Kapitel über den Wandel des Wortschatzes (S. 173–203) die wichtigsten Wege der Wortschatzerweiterung vorstellen will. Dazu gehören — verständlicherweise — auch solche Lösungen, die erst neuerdings „praktiziert“ werden oder für die man aus älteren Zeiten keine Beispiele hat. Trotzdem ist es einigermaßen störend und kurios, dass in einem Kapitel, das die urungarische Periode vorstellt, als Beispiel für die Kontamination ganz neuartige Belege wie *citrancs* ‚vorgeschlagener Name für Grapefruit‘ oder *csalagút* ‚Name für den Tunnel unter dem La Manche-Kanal‘ zu finden sind oder als Beispiele für Akronyme Belege wie *Gestapo*, *SS* oder *HIV* vorkommen. Bei den Lehnübersetzungen gibt selbst die Verfasserin (Éva Zsilinszky) zu, dass diese Methode vor allem während der Spracherneuerungsbewegung beliebt war. Die ersten sicheren Belege — nach slawischen Mustern — stammen zwar aus dem Altungarischen, die Vorstellung des Phänomens in der urungarischen Periode ist jedoch etwas missglückt. Wenn man aber das Phänomen schon hier behandelt, hätte man nicht nur die Teilübersetzungen (*natúrszelet* ‚Naturschnitzel‘, *adatbázis* ‚Datenbank‘) hier erwähnen sollen, sondern auch das Phänomen der sog. Lehnbedeutungen (*tükörjelentés*), wofür jedoch Beispiele erst auf Seite 810 zu finden sind (*csenget* ‚telefonál‘, *pénzt cserél* ‚pénzt vált‘ usw.).

Das aber sind Probleme, die die Brauchbarkeit des Buches nicht verringern, höchstens ab und zu etwas störend wirken. Da aber die meisten von ihnen vor allem im Zusammenhang mit dem Wortschatz vorkommen, hätte man die Irritierungen vielleicht dadurch beseitigen können, dass man auch den Wortschatzwandel von den anderen Wandelphänomenen getrennt und ihm ebenso ein selbstständiges Kapitel gewidmet hätte wie dem Bedeutungswandel. Das wäre auch deshalb möglich gewesen, weil der Wortschatz eigentlich noch weniger Teil der Grammatik ist als die Bedeutung. Auf der anderen Seite garantiert die gewählte Lösung natürlich, dass man die in unterschiedlicher Zeit übernommenen Schichten der einzelnen Lehnwortgruppen in den entsprechenden sprachgeschichtlichen Perioden platzieren kann. Trotzdem wäre m. E. in diesem Fall eine gesonderte Behandlung der historischen Entwicklung des ungarischen Wortschatzes geglückter.

6. Auch die Entwicklung der ungarischen Rechtschreibung könnte man eigentlich in einem selbständigen Kapitel behandeln, da die Rechtschreibung auch nicht zu den Phänomenen der Grammatik gehört. Ihre Behandlung in den unterschiedlichen sprachhistorischen Epochen ist jedoch wesentlich angebrachter als die des Wortschatzes, da sie wesentlich mehr Attribute hat, die nur für gewisse Epochen charakteristisch sind. So ist für das Urungarische der Gebrauch einer Kerbschrift wahrscheinlich, für den Anfang des Altungarischen die Kanzleischrift, später eine Mischung von Kanzleischrift und hussitischer Schrift mit diakritischen Zeichen. Im Mittelungarischen ist eine Teilung zwischen protestantischer und katholischer Schrift zu beobachten usw. Hier ist also eine Aufteilung der Geschichte der Rechtschreibung in unterschiedliche Epochen eigentlich ganz angebracht. Außerdem muss man sagen, dass diese Kapitel, die von Klára Korompay geschrieben wurden, musterhaft kompakt und sehr übersichtlich sind, auch sind gewisse Tabellen über den Lautwert der verschiedenen Buchstaben (z. B. 286, 290) sehr nützlich.

7. Die anderen Kapitel des Buches wollen den Wandel des ungarischen Sprachsystems darstellen. In dieser Hinsicht wird der Akzent eindeutig auf die Struktur- bzw. Systemgeschichte gelegt. Während der Beschreibung ist die eindeutige Tendenz zu beobachten, dass die Verfasser wenn möglich überall versuchen, von konkreten historischen Belegen ausgehend ein Problem zu demonstrieren und dann eine Erklärung für das entsprechende Phänomen zu finden.

Als Muster für diese Kapitel dienten die entsprechenden Kapitel der Historischen Grammatik (TNyt.). Man hat also auch hier versucht, mit Hilfe der Belege scheinbar „synchrone Schnitte“ des Ungarischen vorzunehmen und durch ihren Vergleich den Wandel des Ungarischen zu beschreiben. Es wird aber öfters betont (vgl. z. B. S. 66), dass solche Beschreibungen eigentlich nur „pseudosynchron“ sein können, da den Forschern nur beschränkt sprachliche Fakten in Form von Belegen zur Verfügung stehen (je mehr man in der Zeit zurückgeht, desto weniger), außerdem hat man auch nicht die Sprach- und noch weniger die Kommunikationskompetenz der damaligen Sprachteilhaber. Die Genauigkeit der Beschreibung hängt auch von der untersuchten Ebene der Sprache ab: Je geschlossener die jeweilige Beschreibungsebene ist, desto besser kann eine ziemlich exakte Systembeschreibung gegeben werden (so z. B. im Phonemsystem oder in gewissen Konjugationsparadigmen) und umgekehrt (z. B. Entwicklung des Wortschatzes oder der Bedeutung) — vgl. S. 67.

Aus historischen Belegen lassen sich also keine richtigen synchronen Schnitte erstellen, schon weil sie — vor allem in älteren Zeiten — aus unterschiedlichen Mundarten

stammen oder zwischen ihnen möglicherweise eine längere Zeitspanne liegt. Daher soll betont werden, dass die untersuchten Perioden höchstens als sprachgeschichtliche Epochen, aber keinesfalls als „Synchronien“ betrachtet werden dürfen. So kann man höchstens den Strukturwandel beschreiben, nicht aber den Wandel des Sprachgebrauchs. Ab und zu sind zwar aus den Belegen auch etliche Informationen für den Sprachgebrauch herauszuschälen, sie ermöglichen aber keinesfalls detaillierte Informationen über dieses Phänomen.

Oben wurde schon erwähnt, dass das neue Lehrbuch gewissermaßen dem Muster der Historischen Grammatik (TNyt.) folgt. Die Grammatik konnte aber nur zum Teil als Ausgangsbasis für das neue Lehrbuch dienen, da diese nur die Geschichte des Altungarischen (und zum Teil des Urungarischen) beschreibt und zudem ohne die Lautgeschichte. Für das neue Lehrbuch musste also einerseits die Geschichte des ungarischen Phonemsystems geschrieben werden, andererseits waren alle Problembereiche für das Mittel-, Neu- sowie für das neuere Ungarische auszuarbeiten.

Die lautgeschichtlichen Kapitel hat Erzsébet E. Abaffy bearbeitet. Es ist ihr gelungen, die Fragen des Lautwandels sehr kompakt und allgemein verständlich zu behandeln, wodurch diese Kapitel, die sonst als sehr trocken und „telefonbuchartig“ gelten, ganz übersichtlich und leicht zu lernen sind. Die Verständlichkeit verringert aber keinesfalls das wissenschaftliche Niveau: In den Kapiteln werden Fragen der Phonotaktik genauso behandelt wie z. B. die Theorie über das phonologische Feld: auf Grund von Bárczi (1962), aber wesentlich einfacher und übersichtlicher wird z. B. die Geschichte der Explosivlaute im Urungarischen geschildert und auch in Form einer Tabelle dargestellt. Aus dieser lässt sich ablesen, dass gewisse Lautwandelprozesse eine Leerstelle im Phonemsystem verursachen. Diese übt im System einen „Sog“ aus, der wiederum die Füllung dieser Leerstelle durch ein neues Phonem bewirkt (S. 117–8).

Während die Kapitel der Lautgeschichte für alle sprachhistorische Perioden neu bearbeitet wurden, sind die Kapitel für die Geschichte der weiteren Ebenen der Sprache unverkennbar auf der Basis des größeren Vorbildes, also der Historischen Grammatik (TNyt.) aufgebaut. Die einzelnen Kapitel mussten natürlich auch für das Altungarische neu geschrieben werden, da die drei Bände der Grammatik etwa 2000 Seiten umfassen und nicht einfach gekürzt werden konnten, auch wenn die Kapitel für das Ur- und Altungarische insgesamt über 450 Seiten umfassen (S. 101–576), also von allen anderen Kapiteln am detailliertesten ausgearbeitet sind. Manchmal hat man sogar das Gefühl, dass sie für ein Lehrbuch vielleicht zu „langatmig“ sind: Wenn man heute im Hochschulwesen arbeitet, hat man gewisse Zweifel, ob für die breite Masse der Studenten das Lehrbuch mit seinen insgesamt 950 Seiten nicht doch etwas überdimensioniert ist. Die Praxis wird zeigen, wie gut sich die Studenten das Material für die Prüfungen aneignen werden. Den Verfassern ist aber dieses Problem bewusst: Schon im Vorwort weisen sie darauf hin, dass sie lieber etwas mehr als zu wenig geben wollten, damit auch engagierte Studenten auf ihre Kosten kommen. Außerdem ist es den Lehrern überlassen, was sie aus dem Buch auswählen. Drittens wollten sie nicht einfach ein Lehrbuch erarbeiten, sondern auch ein Handbuch der ungarischen Sprachgeschichte.

Diese Kapitel weisen nicht einfach von der Struktur her die Spuren der Historischen Grammatik auf, sie wurden auch—wie schon erwähnt—von Mitarbeitern gefertigt, die selbst an der Grammatik des Altungarischen mitgewirkt haben oder an deren Fortsetzung arbeiten. Das garantierte, dass die Arbeitsgruppe nach den schon für den großen „Bruder“ ausgearbeiteten und bewährten Prinzipien arbeiten konnte. Die einzelnen Mitarbeiter waren für folgende Sachgebiete verantwortlich: Morphemgeschichte—Zsó-

fia Sárosi, Geschichte der Wortarten—Mária D. Máta, Geschichte der Syntagmen—László Horváth, Geschichte des einfachen Satzes bzw. des Textes—Magdolna Gallasy, Geschichte der zusammengesetzten Sätze—Lea Haader.

Die einzelnen Kapitel sind übersichtlich aufgebaut und gut gegliedert. Wichtige Feststellungen sind durch Fettsatz hervorgehoben, was die Übersichtlichkeit noch erhöht. Außerordentlich nützlich sind auch die vielen Tabellen im Buch. Sehr übersichtlich ist z. B. die zusammenfassende Darstellung der ungarischen Nominalsuffixe im Kapitel der Morphemgeschichte von Zsófia Sárosi oder die Darstellung der Regeln der indeterminierten und determinierten Konjugation im Kapitel über die Geschichte der Syntagmen von László Horváth (S. 360–61 bzw. 442). Neben diesen Tabellen, die eher nur Phänomene zusammenfassen wollen, gibt es auch andere, die den Wandel gewisser Elemente oder Strukturen veranschaulichen (z. B. S. 346, 787, 799, 829–30 usw.) oder aus denen gewisse Zusammenhänge abzulesen sind (z. B. S. 107, 202, 815 usw.).

Im Abschnitt der neueren ungarischen Periode findet man auch die Beschreibung gewisser heutiger Sprachvarianten, wie z. B. die Trennung der Fragepartikel *-e* vom Prädikat (z. B. *Nem-e jött el?* oder *Meg-e jött már?*) oder die Ausbreitung eines neuartigen Hauptsatztyps (z. B. *Természetesen, hogy...*; *Valószínűleg, hogy...* usw.). M. E. ist es sehr positiv, dass die Verfasser diese Formen nur aus sprachhistorischer Sicht betrachten und nicht aus der Sicht der Sprachpflege. So werden die betroffenen Formen nicht als „falsch, fehlerhaft“ abgetan, sondern nur als Varianten markiert, oft wird auch darauf hingewiesen, dass es ähnliche Formen schon seit Jahrhunderten gibt. Wenn möglich, wird auch versucht, ihre Entstehung zu erklären (s. z. B. Lea Haaders Ausführungen über mögliche Ursachen syntaktischen Wandels in unserer Zeit, S. 841–4).

Außer den klassischen Beschreibungsebenen der Grammatik wird in jeder untersuchten sprachhistorischen Periode auch die Ebene des Textes untersucht. Die Absicht, auch den Text in die Untersuchung einzubeziehen, ist eigentlich lobenswert und verständlich, da man so vom Phonem bis zum Text alle Sprachebenen berücksichtigt. Die Untersuchungsmethoden der Textlinguistik sind jedoch selbst für heutige Texte weniger ausgereift und da somit auch ihre Ergebnisse wesentlich geringer. Keinesfalls kann man aber Texte im Urungarischen untersuchen, man hätte m. E. auf dieses Kapitel im Abschnitt des Urungarischen bewusst verzichten können. Da dies nicht geschah, konnte man —zwangsläufig— nur zu ganz allgemeinen Vermutungen kommen, wie z. B. „A megnyilatkozások és csoportjaik rövidebb vagy hosszabb volta terén a rövidségnek kellett inkább dominálnia“ [Was die Kürze oder die Länge der Äußerungen oder ihrer Gruppen betrifft, muss wohl die Kürze dominiert haben] (S. 274) oder „Az az általánosság mondható ki, hogy kellett lennie változásnak a szövegalkotás terén is, például az élőbeszéd jellege módosulhatott, a szövegtípusok köre is bővülhetett... [Allgemein kann gesagt werden, dass es auch in der Textverflechtung einen Wandel gegeben haben muss, so konnten sich z. B. die Eigenarten der gesprochenen Sprache verändert und sich auch der Kreis der Texttypen erweitert haben...]“.

Aber nicht nur mit dem Urungarischen gibt es auf diesem Gebiet Probleme: Die Textlinguistik des Altungarischen ist zwar relativ gut zusammengefasst, da dafür die entsprechenden Kapitel aus der historischen Grammatik zur Verfügung standen. Für die weiteren Perioden ist aber diese Ebene bei weitem nicht so gut ausgearbeitet wie die anderen Untersuchungsebenen, meistens befassen sich nur ein oder zwei Seiten mit dieser Problematik, und die Feststellungen sind oft auch ziemlich allgemein. Um der Gerechtigkeit willen sollte man aber auch erwähnen, dass die anderen Wandelphäno-



mene mindestens in Form wissenschaftlicher Artikel oder früherer Handbücher für das Mittel- und Neuungarische wesentlich gründlicher untersucht worden sind, während für die Geschichte des Textes die Grundforschungen noch ausstehen.

8. In den Kapiteln, die die Wandelerscheinungen der neuungarischen Periode beschreiben, findet man auch noch sehr gute Zusammenfassungen über den Wandel gewisser Phänomene durch die ganze ungarische Sprachgeschichte. So ist z. B. Mária Mátais kompakte Zusammenfassung über die Entstehung bzw. den Wechsel der Wortarten sehr nützlich, und auch die anschließende Tabelle bzw. die Abbildung über die wichtigsten Tendenzen des Wortartenwechsels sind sehr lehrreich und übersichtlich (S. 828–30). Eben wertvoll ist auch der kurze Abschnitt, in dem Éva Zsilinszky den Wandel des ungarischen Wortschatzes überblickt: Wir bekommen Informationen über die sich ändernde Struktur der Wörter und erfahren, dass wegen Änderungen der phonotaktischen Regeln die Proportionen zwischen Vokalen und Konsonanten anders geworden sind. Auch die Wortlänge ist gewachsen, und durch die unterschiedlichen Wortbildungsmethoden ist auch der Anteil der motivierten Wörter gewachsen. Man findet in diesem Abschnitt interessante Tabellen über die Anteile der unterschiedlichen etymologischen Gruppen im Wörterbuch und über die prozentuale Verteilung der einzelnen Lehnwortgruppen in Texten aus dem 20. Jahrhundert. Diese Zusammenfassungen sind also sehr nützlich und es ist nicht ganz verständlich, warum sie nicht für alle Beschreibungsebenen (so auch für die Morphematik oder die Syntax) erarbeitet wurden.

9. Oben wurde schon erwähnt, dass der Bedeutungswandel nicht nach sprachhistorischen Perioden dargestellt wurde, sondern ein selbstständiges Kapitel bekam. Diese Lösung ist absolut verständlich und zu begrüßen, da die Tendenzen und Wege des Bedeutungswandels wichtiger sind als die Frage, wann es bei einzelnen Wörtern zu diesem Wandel kam, was auch schwer feststellbar ist. Bedeutungswandelphänomene haben meistens auch keine zeitlichen Grenzen, es geht hier vor allem um kognitive Prozesse, die zeitlich unbegrenzt sind. In diesem von Ferenc Pusztai bearbeiteten Kapitel findet man eine—auf Gombocz' und Ullmanns Semantik basierende—Typologie des Bedeutungswandels mit klaren und verständlichen Beispielen. Auch die Gründe des Bedeutungswandels werden gut zusammengefasst (S. 854–60). Richtig fand ich dabei, dass unter den Ursachen auch die Tabus erwähnt werden, diesen (und den Euphemismen, die zur Vermeidung von Tabubruch dienen) kommt nämlich m. E. beim Bedeutungswandel eine wesentlich größere Rolle zu, als das ihnen in manchen Arbeiten zur historischen Semantik beigemessen wird.

10. Nach dem Kapitel über den Bedeutungswandel folgt eine Literatur in Auswahl (S. 895–924). Es wird von den Herausgebern auch betont, dass es sich hierbei um eine Auswahl handelt: sie entstand durch die Zusammenlegung von Teilbibliographien, in denen die Verfasser der einzelnen Kapitel diejenigen Arbeiten aufgelistet hatten, die für sie—aus inhaltlichen oder methodologischen Gründen—wichtig waren. So werden hier Arbeiten, die etwas veraltet sind und eher der Wissenschaftsgeschichte angehören, nicht angegeben. In der immer noch ziemlich detaillierten Liste finden sich eher Arbeiten der neueren sprachhistorischen Forschungen und—in geringerer Zahl—Arbeiten zur beschreibenden Linguistik des Ungarischen sowie Arbeiten über Sprachwandel und Sprachgeschichte in fremden Sprachen. Diese breite Auswahl ist für Studenten, die sich in die einzelnen Themenbereiche vertiefen wollen, sicherlich eine große Hilfe.

Nach dem Literaturverzeichnis folgt noch die Auflösung der Quellenangaben und anderer Abkürzungen (S. 925–34) sowie ein gut strukturiertes Sachregister (S. 935–50),

das zusammen mit dem ebenfalls sehr detaillierten Inhaltsverzeichnis sichert, dass die Benutzer des Buches ziemlich leicht diejenigen Passagen finden, die Antworten auf ihre Fragen geben. Die Ausführlichkeit des Inhaltsverzeichnisses ergibt sich daraus, dass die einzelnen Kapitel sehr durchstrukturiert und in viele kleine Unterabschnitte gegliedert sind. Gerade dadurch kann man aber die gesuchten Textstellen schneller auffinden.

Wie oben schon erwähnt, befinden sich am Ende des Buches einige farbige und sehr informative Karten mit den Anteilen der ungarischen Bevölkerung und anderer Nationalitäten im historischen Ungarn. Durch sie erhält man ein aufschlussreiches Bild über die Verbreitung der ungarischen Sprache im Karpatenbecken im 11. Jahrhundert, über die ethnischen Verhältnisse in Siebenbürgen im 13. Jahrhundert, über die ethnischen Verhältnisse Ungarns im 15., 18. und 20. Jahrhundert sowie über die Verteilung der Dialektregionen im heutigen Ungarn.

11. Zusammenfassend ist festzustellen, dass es den Herausgebern und Verfassern gelungen ist, mit dem Buch ein Werk zu schaffen, das die Geschichte des Ungarischen vom Urungarischen bis zur neueren ungarischen Periode nach den neueren Erkenntnissen und Methoden der sprachgeschichtlichen Forschungen darstellt und das Ganze in den Rahmen einer zeitgemäßen Theorie des Sprachwandels einbettet. Das Buch ist nicht einfach ein Lehrbuch, es soll gleichzeitig auch ein Handbuch der ungarischen Sprachgeschichte sein. In dieser Hinsicht ist es wichtig, dass die Ergebnisse der Historischen Grammatik (TNYt.) für das Altungarische gut zusammengefasst wurden, wodurch das Material wesentlich leichter „verdaulich“ wurde. Einen weiteren Gewinn für die historische Forschung bedeutet, dass auch die späteren sprachhistorischen Perioden des Ungarischen bearbeitet wurden—wenn auch nicht mit der Gründlichkeit der Historischen Grammatik, aber nach den gleichen Prinzipien. Schließlich ist auch beachtenswert, dass die ungarische Lautgeschichte für alle historischen Perioden neu bearbeitet und gut verständlich dargestellt wurde.

Auch wenn das Buch als Lehrbuch manchmal zu umfassend wirkt, ist es für den Hochschulunterricht auf jeden Fall gut geeignet, zumal wenn die Lehrer aus dem Material auswählen. Das Buch hat aber auch noch weitere Charakterzüge, die es in didaktischer Hinsicht auszeichnen. Sehr gut sind nämlich die Aufgaben nach den einzelnen Kapiteln und die weiterführenden Literaturangaben. Letztere beinhalten oft auch Arbeiten, in denen man eventuell auch andere Erklärungen als im Buch findet. Man wollte nämlich die Debatten über etliche Phänomene nicht in das Lehrbuch hineinarbeiten. Deshalb gibt der Text den Standpunkt der Verfasser bzw. Herausgeber wieder, während man andere Auffassungen in den angegebenen Arbeiten nachschlagen kann. Diese sind oft auch für die Lösung der nach den Kapiteln stehenden Aufgaben wichtig. Was diese betrifft, behandeln sie Themen verschiedenen Umfangs: manche kann man bis zur nächsten Seminarstunde bearbeiten, manche wiederum fordern längere Forschungsarbeit und können auch als Ausgangsbasis für Diplomarbeiten oder sogar Dissertationen dienen. Diese Aufgaben sind schon deswegen sehr nützlich, weil sie eine Art Werkstattarbeit für den Unterricht anbieten: daran mangelt es nämlich am meisten in dem heutigen Massenunterricht der Hochschulen.

Der Band will nach der Absicht der Herausgeber nicht nur die Studenten und Dozenten an den Universitäten und Hochschulen ansprechen, sondern auch die Ungarischlehrer der Oberschulen. Aber nicht nur sie, sondern alle, die Interesse am Sprachwandel und vor allem an der Geschichte des Ungarischen haben, können darin Antworten auf ihre Fragen erhalten.

*Tamás Forgács*

## Literatur

- Bárczi, Géza 1962. A finnugor zárhangok ősmagyar kori történetéhez [Zur Geschichte der Explosivlaute im Urungarischen]. In: Magyar Nyelv 58: 1–10.
- Benkő, Loránd (Hrsg.) 1967. A magyar nyelv története [Die Geschichte des Ungarischen]. Tankönyvkiadó, Budapest.
- Benkő, Loránd (Hrsg.) 1967–1976. A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára [Historisch-etymologisches Wörterbuch des Ungarischen] Akadémiai Kiadó, Budapest (= TESz.).
- Benkő, Loránd (Hrsg.) 1991–1995. A magyar nyelv történeti nyelvtana [Historische Grammatik des Ungarischen]. Akadémiai Kiadó, Budapest (= TNyt.).
- Benkő, Loránd (Hrsg.) 1993–1994. Etymologisches Wörterbuch des Ungarischen. Akadémiai Kiadó, Budapest (= EWUng.).
- Deme László 1968. A magyar nyelv történetéhez — *A magyar nyelv története* kapcsán. [Zur Geschichte des Ungarischen — anhand der *Geschichte des Ungarischen*]. In: Magyar Nyelv 64: 14–23.
- Kiss, Jenő 2003. A magyar nyelvtörténet korszakolásához [Zur Periodisierung der ungarischen Sprachgeschichte]. In: Magyar Nyelv 99: 385–92.
- Pusztai, Ferenc 2000. A XX. század műveltségváltásai és nyelvi változásai [Kulturwandel und Sprachwandel im 20. Jahrhundert]. In: Magyar Nyelv 96: 385–91.
- Szabó T., Attila (Hrsg.) 1975–. Erdélyi magyar szótörténeti tár [Historisches Wörterbuch des siebenbürgisch-ungarischen Wortschatzes]. Bd. 1–11. (Herausgeber ab Bd. 8: Márta Vámszer). Kriterion, Bukarest.

**Mária Ladányi – Csilla Dér – Helga Hattyár (eds): „...még onnét is eljutni túlra”. Nyelvészeti és irodalmi tanulmányok Horváth Katalin tiszteletére [“...getting even beyond that...”. Linguistic and literary studies in honor of Katalin Horváth].** Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2004, 499 pp.

This volume contains fifty-nine studies honoring Dr. Katalin Horváth, associate professor of the Department of General and Applied Linguistics at Eötvös Loránd University in Budapest, on the occasion of her 60th birthday.

The book starts with a preface by the editors followed by Dr. Horváth's professional *vita*, a *tabula gratulatoria*, and two congratulatory pieces (by Levente Bokor and Sándor Iván Kovács). The *vita* also includes Dr. Horváth's publication list. Most of her work has been published in Hungarian but she has two articles written in Esperanto about the semantics of this language and one paper in English: “The connection between the part and whole in forming sentences” (*Annales Universitatis Scientiarum Budapestiensis, Sectio Linguistica*, Tomus XXIII. 1992–1998, 208–220). While several of the studies in the volume are devoted to topics particularly akin to Dr. Horváth's work, László Elekfi's paper situates her work on subject-predicate relations within the general framework of Dr. János Zsilka.

The range of topics covered matches the broad spectrum of the honoree's oeuvre of the past 35 years. The papers are presented under five topical headings:

- descriptive grammar, historical linguistics, and etymology (with papers by József Attila Balázsi, Ilona Csilla Dér, László Elekfi, Mária Ladányi, Attila Mártonfi, Mária D. Máta, Renáta Németh, Giampaolo Salvi, Attila Starčević, Lajos Pál Tóth, Tibor H. Tóth, and Erzsébet Zelliger);
- semantics, lexicography, and stylistics (Edit Dési, Éva Gerevich-Kopteff, Ágnes S. Huszár, Gábor Kemény, Gábor Kiss – Márton Kiss, Viktor Nagy, Mihály Péter, and Éva Katalin Varga);
- history of linguistics, cultural history, and onomasiology (Tamás Bécsy, József Beke, Edit G. Bogár, Géza Füsi Nagy, Piroška B. Gergely, Ferenc Havas, Annamária Kabán, Árpád Kovács, Kinga Körmendy, Réka Lőrinczi, Kinga Márkus, Mariann Slíz, Lívia Sója, Ágnes Stemler, Enikő Szij, and Zsuzsa Vladár);
- natural and planned languages, language usage, and language pedagogy (Éva Andó, Csilla Bartha, Gyöngyi Boldog, Helga Hattyár, Rita Hegedűs, Ilona Kassai, Klára Korompay, Ilona Koutny, Jenő Lőrincz, Péter Simoncsics, Katalin Szili, and Balázs Wacha); and
- literary theory, analysis of prose and poetry (Ildikó Boros, Erzsébet Fehér, Emese Hadas, Anna Han, Géza S. Horváth, Katalin András Jobbágy, Géza Kállay, Huba Mózes, Barna Oravecz, Géza Orlovsky, and Marcellina Spannraft).

All but two of the papers are written in Hungarian. The two English-language papers are “An analysis of reference formulation in discourse” by Gyöngyi Boldog, which is a discourse study of a sociolinguistic interview recorded in the USA; and “‘The fragrance in your worship’s imagination’ and ‘the phantom of our own selves’: a reading of Hawthorne’s *Rappaccini’s daughter* through E. T. A. Hoffmann’s *The sandman*” — an analysis by Géza Kállay of two works by N. Hawthorne from the angle of Hoffmann’s aesthetics. Kállay suggests a possibly mutual influence between the two authors.

A brief review cannot do justice to the wealth of data and analyses offered by this significant volume. (The full table of contents is available on the publisher’s web page: <http://www.tintakiado.hu>.) Below, I will merely highlight studies that speak to seven issues central to general linguistics. These topics are linguistic categories, word formation, etymology, inflection, metaphors and metonymy, first language acquisition, and second language pedagogy.

The characterization of syntactic and morphological **categories** is the theme that links the articles by Ilona Csilla Dér, Attila Mártonfi, Giampaolo Salvi, and Zsuzsa Vladár. Dér traces the history of certain postpositional constructions in Hungarian showing that they have arisen from adverbial participles (converbs) through grammaticalization. She concludes that the graduality of this historical process rules out the categorial identification of the various constructions that existed at various stages. Mártonfi analyzes the Hungarian possessive affix *-é* (e.g., *János-é* ‘that of John’) and concludes that it is a bound demonstrative pronoun. It is interesting that this conclusion is supported by the English translation equivalent of the construction, which also includes a demonstrative. In the course of the analysis, Mártonfi also discusses the definitional characteristics of the various kinds of Hungarian pronouns. Salvi provides a historical analysis of two syntactic patterns—the *si*-construction in Standard Italian, and the subjunctive in Rheto-Romansh—to show how syntactic categories evolve as the function of diachronic principles coupled with sheer chance. Vladár’s study relates to the thorny problem of defining particles and fitting them into a system of word classes. She analyzes the use of the term in 17th century Latin grammars

of Hungarian and concludes that the usage has its roots both in Ancient Greek and Roman grammarians and in Latin grammars of Hebrew and English written in the 16th and 17th century.

**Word formation** is a central topic of the papers by Ilona Koutny and Mária Ladányi. Koutny's focus is a comparison of word formation in a planned language—Esperanto—and in natural human languages. She concludes that while the principles of Esperanto word formation are present in natural languages as well, the difference is that Esperanto applies these principles with perfect regularity: “what is semantically possible is realized morphologically” (368). Based on an extensive corpus study, Ladányi describes the formal and semantic characteristics of two Hungarian diminutive affixes (*-ka/-ke* and *-cska/-cske*) and asks why these characteristics are the way they are. Her explanations are in part diachronic, in part functional. For example, she explains why the latter affix is the more productive of the two by appeal to a principle by W. U. Dressler, according to which two-syllable words are optimal lexemes. Since *-ka/-ke* is directly affixed to noun stems while *-cska/-cske* is always preceded by a linking vowel if the stem ends in a consonant, one-syllable nouns affixed with *-ka/-ke*, yielding two-syllable words, are more likely to be lexicalized than one-syllable consonant-final words affixed with *-cska/-cske*, in which case the resulting word is trisyllabic.

Two of the papers on **etymology** (a recurrent topic in Dr. Horváth's scholarship) are by Attila József Balázs and Renáta Németh. Balázs investigates the origins of the Hungarian word *róka* ‘fox’. He concludes that the root of the word, shared also by *ravasz* ‘sly’, goes back to the root *ró* meaning ‘kill, destroy’ (formerly ‘cut’), and shows how the evolution of the form and the meaning of the word received support both from trends in phonological, morphological, and semantic change in Hungarian and from general patterns of naming animals across languages. Németh takes up the history of the word pair *dulakodik* ‘to scuffle’ and *tülekedik* ‘to jostle’. She traces them back to a single form and a single meaning (‘to fight with fists’) and by supporting the relevant phonological and semantic changes with analogous examples she characterizes the broader system into which this pair of words fit.

An outstanding feature of Hungarian **verb inflection** is the differentiation of the subjective and objective verb paradigms. Lajos Pál Tóth analyzes the cooccurrence constraints between the verb forms and the various pronominal objects and notes the unique, extra-paradigmatic status of the verbal affix *-lak/-lek*, used only if the subject is first person singular and the object is second person singular or plural.

**Metaphors and metonymy** have been recurrent themes in Dr. Horváth's work and thus it is fitting that three of the papers in the volume should focus on these topics. Éva Gerevich-Kopteff reports on the Finnish translations of some metaphors in the poems of the 20th-century Hungarian poet Miklós Radnóti and notes a number of inevitable shifts in imagery and focus in the Finnish version. Gábor Kemény's paper is about descriptive metaphors in Hungarian—that is, expressions that describe a notion periphrastically while also involving a metaphor. An example is the expression *fekvő rendőr* ‘lying-down (prostrate) policeman’ for speed bumps placed across streets to make drivers slow down. Using the example of E. A. Poe's famous poem *The raven*, Géza S. Horváth shows how words of ordinary language blossom into poetic tools through the poet embedding them in a network of metonymic and metaphoric relations with other words.

Éva Andó's and Csilla Bartha's studies address various aspects of **child language acquisition**. Based on examples of dialogues collected by her that involve a child's narrative, Andó shows how narration prompts the development of basic conceptual

categories and of basic communicative skills. Bartha's essay is concerned with the linguistic development of deaf children. While in Hungary, deaf children are educated with emphasis on oral language—Hungarian—she suggests that a bilingual approach whereby the child is taught both the ambient language of the country and sign language is the optimal solution.

The role of grammar teaching in **second language pedagogy** is a much-debated issue everywhere. Rita Hegedűs provides a brief historical overview of the literature and, while she is for a functional, rather than strictly grammar-based, approach, she emphasizes the significance of conscious—rather than merely intuitive—competence. She also notes that teaching the grammar of foreign languages presupposes some knowledge of the native-language grammar. Klára Korompay reports on her experiences in teaching Hungarian to speakers of French focusing on the difficulties related to the subjective and objective verb conjugations. She provides a helpful chart summarizing the major conditions under which the two verb paradigms are used and offers a flow-chart for students that lists the steps that need to be taken for the construction of syntactically, morphologically, and phonologically correct verb forms. Based on contemporary diary notes, correspondence, and other documents, Kinga Körmendy presents a delightful account of how the Austrian-born wife of the great 19th century Hungarian statesman István Széchenyi strove to acquire the Hungarian language for the sake of her beloved husband.

In conclusion: thanks to its varied content and insightful analyses, this book has something to offer to almost everybody who is interested in Hungarian linguistics and in general linguistics. The transparent organization of the volume, its pleasing format, and the very fact that this worthwhile collection came to life bear witness to the three editors' competence and care, and to their warm devotion to the honoree.\*

*Edith Moravcsik*

**Yuri Alekseevich Tamboltsev: Tipologija funkcionirovanija fonem v zvukovoj tsepochnke indoevropejskih, paleoaziatskih, uralo-altaiskih i drugih jazykov mira: kompaktnost' podgrupp, grupp, semej i drugih jazykovyh taksonov [A typology of the functioning of phonemes in sound sequences in Indo-European, Paleo-Asiatic, Ural-Altaic and other languages of the world: The compactness of subgroups, groups, families and other language taxons].** Sibirskij Nezavysimyj Institut, Novosibirsk, 2003, 143 pp.

The book under review is a welcome addition to Tamboltsev's theories, methods and sets of data published earlier (Tamboltsev 1994a,b; 2001a,b). I think that linguistics requires new data to support or to reject classical theories. More often than not, linguists argue about this or that linguistic theory (e.g., the Uralic or Altaic language communities) without any new data at hand. This new book by Yuri Tamboltsev provides such new data. Speaking about the application of statistical methods in linguistics,\*\* one must agree with Chris Butler that statistical techniques are often highly

\* I am grateful to Mária Ladányi for her comments on a previous version of this review.

\*\* Being a linguist by education, I naturally would not have been confident enough to discuss statistical methods without the help of specialists in mathematical

relevant for linguistic research because without them it is difficult to understand the linguistic phenomenon under investigation. It is especially important in any type of study involving differences in people's linguistic behaviour or in the patterns of languages themselves (Wray et al. 1998, 255). Tambovtsev provides a large number of data on the phonological statistics of languages. He is one of the very few linguists who combine phonology with stylistics and typology (Teshitelova 1992, 157–81). In this book, as in his previous books, Yuri Tambovtsev considers the typology of regulation and chaos of the distribution of consonant phonemes in sound sequences in the languages of the world. In fact, Tambovtsev concentrates on variability in sound sequences. He adds essential insights to his theory and methods in the monograph under review, especially concerning phonostatistical universals in Finno-Ugric, Turkic, Indo-European and other languages. The author examines the homogeneity of texts in various languages from the point of view of the occurrence of phonemic groups in their sound sequences with the help of phonological statistics. Tambovtsev also investigates the rules of sound sequence division, as well as the frequency of occurrence of certain groups of consonants in the phonemic systems of various languages. Many new languages are investigated by this method, in comparison to his previous books (Tambovtsev 1994a,b; 2001a,b). In fact, Yuri Tambovtsev has computed phonostatistical data on the occurrence of labial, coronal (i.e., front-lingual), palatal (mediolingual), back (velar, pharyngeal or glottal), sonorant, occlusive, fricative (constrictive) and voiced consonants in a large number of languages. This comprises eight phonological features. The articulation systems of these languages are also briefly discussed. There is also a short review of the ethnic history (ethnogenesis) of the nations speaking these languages. The author takes it to be of great importance to analyse language contacts during the history of their ethnic development. As far I am aware, Tambovtsev's first article in the field of phonological statistics was published in 1976. So, he has been working on the problems mentioned above for a long time, i.e., for some 30 years. Unfortunately, I cannot mention all his publications since he is the author of eight monographs and about 250 articles on language typology, phonostatistics and phonetics. His studies involve the phonology of 156 languages of the world. In the book under review, Tambovtsev's conclusions are based on the data of the frequency of occurrence of phonemes in languages of the following families and groups:

1. The Indo-European language family (including Indo-Aryan (8 languages), Iranian (4 languages), Celtic (1 language), Italic (1 language), Romanic (5 languages), Germanic (7 languages), Baltic (2 languages), Slavonic (8 languages), genetically isolated Indo-European languages (5 languages), and an artificial language).
2. The Ural-Altaic language community that includes the Uralic and Altaic language communities:
  - A. The Uralic language community: the Finno-Ugric language family, including Ugric (5 languages), Permian (2 languages), Volgaic (5 languages), and Balto-Finnic (9 languages), as well as the Samoyedic language family (3 languages).

---

statistics. I must thank Arkadiy Shemiakin, Vadim Efimov, Leonid Frumin and Valeriy Yudin for consultations and generous advice.

- B. The Altaic language community: the Turkic language family (22 languages) and the Mongolian language family (3 languages).
3. The Tungus-Manchurian language family (6 languages).
  4. The Yeniseyic language family (1 language).
  5. The Caucasian language family (2 languages).
  6. The Paleo-Asiatic language family (8 languages).
  7. The Sino-Tibetan language family (2 languages).
  8. The Afro-Asiatic language family (3 languages).
  9. The Bantu language family (2 languages).
  10. The Austro-Asiatic language family (2 languages).
  11. The Austronesian language family (5 languages).
  12. The Australian language family (6 languages).
  13. The language community of American Indians (20 languages).

As a linguist I often feel I must use statistical methods in my studies of English, German, and other languages. However, it is hard for a linguist to understand how to use them correctly, but at the same time in the easiest way. The author of the book teaches us how to do it. He does it on the example of the following methods of statistical calculation: standard quadratic deviation, variation coefficient, level of significance, confidence interval, the T-criterion of Student, the criterion of Kolmogorov-Smirnov, Chi-square criterion, and Euclidean distance. He also shows how to measure the statistical reliability of linguistic results. Very often a linguist, who is a layman in linguistic statistics, may draw the wrong conclusions because his results are not statistically reliable. The book by Yuri Tambovtsev focuses not only on the mathematical statistical methods that he employs in his linguistic research: it also discusses important problems of the classification of languages. The author touches on topics of the reliability of mathematical statistical methods in linguistics; but the target of his research is to compare various languages within a single family as well as languages belonging to different families and groups. For this, Tambovtsev has generated mean values of frequency rates of various phonemes and phonemic groups. These mean values provide reliable correlations across languages. There are several mathematical methods allowing estimations of variation of major statistical values. Tambovtsev aims to estimate regularities in the use of particular phonemes or phonemic groups in particular languages. He has chosen several methods of variability estimation and described techniques of their application to phonological studies. In this respect, the issues of sample size are important: the larger the sample, the more reliable the results will be. One of the most important problems is that of the size of the portions (units) into which a text is divided. The portion should not be too small or too large. Tambovtsev takes the generally accepted sample portion in phonological research to be 1000 phonemes. He separates all his texts of the languages under discussion into units comprising 1000 phonemes each. In statistics, the most reliable results are obtained on large samples. Thus, Tambovtsev argues that the minimally necessary sample should include not less than thirty thousand phonemes.

The author applies, among other methods estimating statistical variation, the method of evaluation of mean quadratic deviation. The mean quadratic deviation



index is used in generating other evaluating indices. Quadratic deviation indices generated for two different texts can be compared if the sample sizes of the base texts are equal. Standard deviation data cannot be compared if the samples of texts are not equal in size. In cases where the sample sizes are different, other mathematical functions must be used. Tambovtsev chooses the estimation of confidence interval, “chi-square” criterion, coefficient of variance, etc. In my opinion, it is important to provide the reader with exact examples of how to calculate the mean quadratic deviation or standard deviation because a layman in phonostatistics, like myself, may do it in the wrong way. Yuri Tambovtsev provides us with data on the occurrence of labial consonants in some Old English texts: *Beowulf*, *Ohthere’s* and *Wulfstan’s* *Stories*, the *Description of Britain*, *Julius Caesar*, etc. He compares the use of labials in Old English to their use in Modern English.

Variation coefficient represents another important tool in comparative linguistic research. It helps us compare incommensurable values. As it was stated above, the mean quadratic deviation characterises the degree of deviation of the frequency rate of a particular phoneme from the mean value. However, the mean quadratic deviation values do not take into account the fact that the number of labial phonemes is larger than that of medio-lingual (palatal) phonemes. Consequently, the absolute mean index of labial sounds is considerably larger than that of the palatal ones. On the other hand, coronal phonemes are usually more frequent than labial ones. This heterogeneity of features asks for additional methods of comparison, i.e., the variation index called the “coefficient of variance”. Unlike mean quadratic deviation, the coefficient of variance allows correlation of frequency rates of those phonemes and phonemic groups that have produced different mean values. It is possible to make the measure of variability comparable by using the coefficient of variation. It can be used in linguistics in the way recommended by Fallik and Brown (1983, 111–2) for the behavioural sciences. The coefficient of variation is used as an indicator of the variation/stability of particular linguistic elements in a sample. The larger the value of the variation coefficient, the higher is the variability of a particular phonological feature (phonemic frequency in this case).

Another important statistical notion is significance level. In his research, Yuri Tambovtsev chose the significance level value of 0.05, or 5%. To my mind, he chose it correctly since such a level of significance is usually used by the majority of researchers in linguistics and phonology. This significance level (i.e., 5%) tells us that we have 95% confidence in our linguistic research. This significance level, I believe, is important in any linguistic research, but especially important for correlations carried out on small samples, i.e., in samples of less than thirty thousand phonemes. Confidence interval evaluation is closely related to other statistical procedures like estimations of the minimum necessary sample at a fixed significance level. Tambovtsev proposes to invariably fix it at 5%. A higher level of significance usually requires larger samples, and thus, a lot more labour than necessary. In certain cases, one is advised to use the values of confidence interval. Confidence interval evaluation is more reliable for phonological research since it provides us with greater precision. The general rule is this: the narrower the confidence interval, the higher is the homogeneity of the parameter under discussion, i.e., a frequency parameter of a particular phonemic class or phoneme in speech. Usually, a text allows us to obtain narrower confidence intervals than a collection of phrases and words. In his book, the author finds a correlation between these three important parameters: sample size and confidence interval at a

fixed significance value. The available data have shown that the greater the sample size, the lower is the confidence interval at a fixed significance level in all languages of the world, irrespective of their genetic affiliation or grammatical type.

Tambovtsev has also paid attention to the reliability of statistical results obtained in the course of his phonological research. He has received indices representing statistical error resulting from the fact that each sample represents only some portion of the general language aggregate. Such indices are called representation errors. The value of representation error depends mostly on sample size and on the variation rate of a particular parameter. It is noteworthy that texts in different languages produce similar levels of representation error, irrespective of their morphological structures. This fact suggests a certain universal for phonemic groups of consonants functioning in genetically unrelated languages. However, I think that Tambovtsev has applied the strictest way of estimating representation error. On the one hand, this is inconvenient, since it requires larger samples for a fixed error value (e.g., 5% or less), but, on the other hand, it means that one can be surer of one's linguistic results.

Yuri Tambovtsev mentions that many linguists who use statistics do not know that the T-test or "Student's" criterion was proposed by William Gosset, and not by some scholar called Student. "Student" was the name that William Gosset assumed as a pseudo-name. The Student's criterion is employed in cases where it is necessary to compare two mean values found for two different texts. The reliability of difference between two mean values depends on the variability of parameters involved and on the size of the samples for which these variables have been generated. The "Student's" criterion can be applied for variables subject to normal dispersion. Within a sample of not less than 30 units, dispersion is considered normal. In the course of research, the "Student's" criterion has been calculated for two samples of the equal size of 31 thousand phonemes. On the one hand, a scientific text was compared with a text of fiction, and on the other hand, two scientific texts were compared. The value of the former is nearly four times higher than that of the latter. This convinces us that the "Student's" criterion can be safely applied for the stylistic analysis of texts.

The statistical criterion called Kolmogorov-Smirnov test provides researchers with a mathematical method of analysis that does not depend on the restrictions that normally apply to statistical analyses. It concerns the following conditions: (1) Statistical analyses are carried out with independent accidental variables; (2) Aggregates of accidental variables should demonstrate close mean and dispersion values; (3) Aggregates should comply with the law of normal dispersion. The Kolmogorov-Smirnov criterion belongs to the so-called "robust" non-parameter methods, which are not sensitive to deviations from standard conditions. Low values of the Kolmogorov-Smirnov (K-S) criterion mean that the fluctuation of the linguistic parameters analysed is minor, that is, not linguistically significant. Tambovtsev argues that low values of the K-S criterion in his research support his hypothesis on a normal dispersion of the eight groups of consonants established within sound sequences. The representation of any language with the help of eight groups of consonants has served as a basis for his phonostatistical research.

Tambovtsev also employs the "chi-square" criterion in his investigations. With the aid of this criterion, he estimates differences between the empirical and expected values. If the difference is insignificant, it can be a result of accidental deviation. Otherwise, it reflects significant differences between factual (empirical) and expected (theoretical) values of frequencies of phonemic group occurrences in speech. Bolshev

and Smirnov (1983, 166–71) have generated a list of maximum frequency values reflecting insignificant fluctuations of variables with the “chi-square” technique, which Tambovtsev describes on page 33. It is quite convenient because usually linguists do not have books on statistics at hand. Christopher Butler recommends the chi-square test to measure the independence vs. association of linguistic units in various sorts of linguistic material (Butler 1985, 118–26). Tambovtsev shows how to use it on the material of the occurrence of labial consonants in a sample of British and American prose (Agatha Christie, John Braine, Somerset Maugham, Jack London, Francis Scott Fitzgerald, Ernest Hemingway, etc.). The chi-square values show that labials are distributed rather homogeneously. Tambovtsev draws the attention of the reader to the importance of calculating the degrees of freedom correctly (p. 30). He also compares the distribution of labial, coronal, palatal, and velar consonants in Kalmyk (a Mongolian language) and Japanese (a genetically isolated language), though not by this statistical criterion (p. 31). However, the same criterion shows close similarity between the distribution of five consonantal groups in Turkish and Uzbek (p. 32). The T-coefficient is less than 1 for 5 parameters, i.e., coronal, palatal, velar, sonorant and occlusive. Tambovtsev explains T-coefficient as the ratio of the obtained chi-square values and the theoretical values that can be found in the chi-square tables. If the T-coefficient is less than 1, the statistical results are similar (pp. 31–3). It also shows close similarity between some other Turkic, Finno-Ugric, Samoyedic, Tungus-Manchurian, Slavonic, Germanic, Iranian and other Indo-European languages inside their taxons.

Chapter 2 is devoted to issues of the genetic and typological classification of languages of the world. The author does not go into details on debates concerning inclusion of certain languages in particular genetic groups and families, or the identification of a particular language variety as a separate language or a dialect. The major aim of the author is to provide a technique that allows linguists to check the rightfulness of the inclusion of a particular language in a certain language group or family. Before analysing the compactness of subgroups, groups, families and other language taxons, Tambovtsev warns the reader that the problem of the division of languages into families has not been completely solved. For instance, it is quite necessary to discuss the problem if Turkic languages constitute a family in themselves or a branch in some other family, called the Altaic family. Actually, Turkic languages are considered to form a family by some linguists (e.g., Baskakov 1969 and other Russian linguists). However, some other linguists, especially those in the West, consider Turkic languages to be a group within the Altaic family spoken in Asia Minor, Middle Asia and Southern Asia (Voegelin–Voegelin 1977; Katzner 1986, 3). The other two branches of the Altaic family are Tungus-Manchurian and Mongolian. To my mind, it is more logical to consider Turkic languages a family, rather than a subgroup within the Altaic family. Altaic languages should be called a super-family, *Sprachbund*, language community or unity, since the true genetic relationship of Turkic, Tungus-Manchurian and Mongolian languages have not been proved. If one goes along this line, then all languages on the Earth may be called one family with lots of groups and branches. On the other hand, it is not productive to set up a separate language family consisting of a single language. For instance, in the 1960s Ket was considered an isolated language of the Paleo-Asiatic family (Krejnovich 1968, 453). However, today it is considered to form the so-called Yeniseyan family, consisting of only one language with its dialects and subdialects. Summing up the modern view, David Crystal remarks that Yeniseyan is a family of languages generally placed within the Paleo-Siberian group, now repre-

sented by only one language—Ket, or Yenisey-Ostyak (Crystal 1992, 424). I do not think it is wise to multiply language families in that manner. Other linguists (e.g., Ago Kunnap, Angela Marcantonio, etc.) question the very existence of the Uralic language family (Marcantonio 2002). Among other language families, Tambovtsev describes the Finno-Ugric family. He argues that this language family includes two major groups: the Balto-Finnic and Ugric groups. The author considers the theories of those linguists who identify the following four groups in the Finno-Ugric family: (1) The Balto-Finnic group including Estonian, Finnish, Karelian, Vepsian, Izhorian, Votic, Livonian, and Saami (possessing some specific features); (2) The Volgaic group including Erza-Mordvinian, Moksha-Mordvinian, Mountain Mari, and Lawn or Meadow or East Mari; (3) The Permic group comprising Udmurt, Komi-Zyrian, and Komi-Permian; and (4) The Ugric group comprising Hungarian, Mansi, and Khanty; as well as the Samoyedic language family comprising the Nenets, Selkup, Nganasan, and Enets languages.

Finno-Ugric and Samoyedic are said to form the Uralic language unit. Tambovtsev argues that until the present, no proto-language of this unit has been established. The languages of the Uralic unit do not form a compact unity from the point of view of dispersal and frequency of phonemic groups. With the aid of the coefficients that Tambovtsev calculated in his studies, the author has shown that the consonant indices and the compactness (dispersion) coefficients suggest a more compact unity for the Samoyedic language family (mean  $V = 18.29\%$ ;  $T = 0.16$ ) than for the Finno-Ugric (mean  $V = 24.14\%$ ;  $T = 0.47$ ). The Uralic language unity shows even more dispersion (mean  $V = 28.31\%$ ;  $T = 0.57$ ). This fact has been interpreted as supporting the idea that languages of the Samoyedic and Finno-Ugric families are more closely related to one another within the family than between the families. Thus, the idea of the Uralic taxon as a language family should be either rejected or considered with caution (p. 125). The Turkic language group includes Azeri, Baraba-Tatar, Bashkir, Gagauz, Karaim, Dolgan, Kazakh, Kamasin, Karakalpak, Karachai-Balkarian, Kirghiz, Crimea-Tatar, Kumyk, Nogai, Tatar, Tofalar, Tuvin, Turkish, Turkmenian, Uzbek, Shor, and Yakut. The author argues that a Turkic proto-language can be regarded as a real parent language for all the Turkic languages. He points out that the Turkic proto-language (*Ursprache*) demonstrates closer relations to any of the present Turkic languages than these languages may have between one another today. However, he did not include Proto-Turkic in his studies because of the uncertainty in the pronunciation. The Mongolian language family includes only three languages: Buriat, Kalmyk, and Mongolian. It is the minimum possible group for statistical analysis. The Tungus-Manchurian language group includes 10 languages: Manchurian, Nanai, Negidal, Oroch, Orok, Solon, Udege, Ulchi, Evenk (Tungus), and Even. Inclusion of the Turkic, Mongolian and Tungus-Manchurian language families into one language unity represents a debated topic in linguistics today.

The Indo-European language family seems to be the most thoroughly investigated one. Major linguistic methods of investigation and comparative linguistic analysis were elaborated during the long history of studies of European languages. However, currently the major question concerning the existence of a single Indo-European proto-language has not been resolved. It is noteworthy that many linguistic debates have been carried out in terms of “similarity” and “linguistic distance”. Yet, the terms themselves have not been clearly defined. Tambovtsev thinks that at the present state of understanding, modern languages represent either products of divergence or those

of the reverse process, i.e., convergence. In a historical perspective, both processes produced their impacts on the development of languages. Tamboltsev agrees with those researchers who think that the origin of all Indo-European languages from a single proto-language is mere fiction, while their co-existence and convergence in their development resulting in the appearance of certain common features is a scientific fact. The noted uniformity of the Indo-European languages can be explained as a secondary, later phenomenon, and differentiating features represent the original and early characteristics of each language of this family. However, no classifications other than the genealogic one have been elaborated, and Tamboltsev accepts the classification of the Indo-European family into the Indian, Iranian, Baltic, Slavonic (including Eastern, Western, and Southern Slavonic as sub-groups), Germanic, Romanic, and Celtic language groups.

Following Illich-Svitych, Tamboltsev believes that the Nostratic language unity can serve as a good model for linguistic investigations of various sorts, but he does not think these languages should be considered a language unity; moreover, this rather arbitrary construct is not recognised by all linguists. The Nostratic language unity includes the following language families: Indo-European, Finno-Ugric, Samoyedic, Turkic, Mongolian, Tungus-Manchurian, Cartvelian, and Semito-Hamitic. Tamboltsev proposes a concept of compactness for linguistic studies. He defines compactness as a measure for more or less closely related languages within language sub-groups, groups, families, etc. In other words, he attempts to measure the distance between languages within analysed taxons or clusters. The distances are measured on the basis of frequency rates of particular linguistic (phonological) characteristics. The author uses the concepts of image recognition and regards language families as units with a more or less compact structure. In the branch of applied mathematics called pattern recognition, images of various sorts are recognised. One can consider language to be a sort of such image. Therefore, one can use the methods of pattern recognition to develop various types of classifications based on exact values of some coefficients (Zagorujko 1999, 195–201). The generated index of compactness can be regarded as an indicator of the opposing process of diffusion. Values of frequency rate of particular parameters should not considerably deviate from the mean value established for a given language family or group. If the values of deviation are considerably higher than the established mean value, the given language does not belong to the language family under discussion. If the majority of languages produce these deviation indices higher than the mean value, we should state that the languages under study do not form a language group but rather a set of separate languages. Tamboltsev has forwarded the hypothesis that the typological similarity of languages can be tested by statistical methods resulting in generating a set of indices described above. The hypothesis claims that when a language is included in a particular language group, the generated indices of this new formation will show either a higher or lower degree of compactness. Closely related languages would increase the compactness indices and vice versa. The author illustrates this assumption by a series of examples. Thus, he analyses frequency rates of labial consonants in the Turkic languages compared to Mongolian. The frequency of labial consonants in Mongolian is 7.52%. In the Turkic languages the relevant figures vary from 5.98% to 12.80%. The total fluctuation index is 6.28, the difference between the neighbouring languages is 0.49. The Altai language has produced the lowest index of labial consonant frequency, while Karakalpak has shown the highest index. The Turkic languages can be classified in the following way

by the labial consonant frequency indices: Karakalpak—12.80%; Turkish—10.41%; Uighur—9.83%; Azerbaijani—9.66%; Uzbek—9.42%; Kumandin—9.22%; Baraba-Tatar—9.04%; Turkmen—8.50%; Kirghiz—8.43%; Kazakh-Tatar—8.03%; Kazakh—7.99%; Hakas—7.82%; Yakut—6.10%, and Altai—5.98%. The place of the Mongolian language (7.52%) is between Hakas and Yakut suggesting that the distribution of labial consonants is more similar in these three languages compared to other languages of the Turkic group. The Mongolian group has produced the following indices: Mongolian (7.52%), Buriat (7.67%), and Kalmyk (6.65%). These distribution indices fall within the same range as above—from 5.98% to 12.80%, while the total fluctuation and the difference between the neighbouring languages are lower (1.02 and 0.34 respectively). The Uralic language unity yields labial frequency indices in the range of 7.71%—13.72%, the difference between the neighbouring languages being 0.30. Indices of a language group compounding Mongolian and Tungus-Manchurian languages are from 7.52% to 12.46%, with mean difference of 0.70 between the neighbouring values. Consequently, we may infer considerable differences in the sound sequences of the Mongolian and the Tungus-Manchurian languages.

On the contrary, the introduction of the Mansi language belonging to the Finno-Ugric language family, on which language Turkic and Mongolian did not produce considerable influence, into the Turkic languages increases the diffusion index of this group. Consequently, the Mansi language, unlike Mongolian, does not belong to the Turkic language group. Analysis of frequency rates of the coronal consonants may serve as another example of the compactness of Turkic and Mongolian languages. Coronal consonants represent the most frequent sounds in the Turkic languages as well as in many other languages of the world. The range of frequency of coronal sounds in the Turkic languages varies from 32.35% to 40.24%. The overall fluctuation index is 7.89, the difference between the neighbouring languages (the mean difference) is 0.564. In Mongolian, the range of frequency of coronal sounds is 36.57% of the total number of sounds. The mean difference for a compound group of Turkic languages and Mongolian becomes lower (0.526). The relevant figures found for the Uralic languages are: frequency range 24.79%—36.78%; the fluctuation index is 11.99; the mean difference is 0.6. Apparently, the Turkic language group is more compact than the Uralic. The Mongolian and Tungus-Manchurian language families have yielded similar indices in the range of 17.31% to 36.57%; the fluctuation index is 19.26; the mean difference is 2.75. Paleo-Asian languages represent a still less compact group: their frequency rates vary from 20.02% to 36.74%; the fluctuation index is 16.64; the mean difference is 2.38.

The author provides frequency indices on many languages and language groups. In order to show the general tendency in the distribution of speech sounds, he proposes to use the general coefficients of variation resulting from adding generated indices on each group of phonemes. He also uses the T-coefficient, which is generated on the basis of the “chi-square” index, as a reference index. The resulting general coefficients of variation (V) allow him to form the following sequence. The Ugric language group demonstrates the highest diffusion (V = 221.27%, T = 3.77). The Balto-Finnic languages yield V = 185.90%, T = 2.79. The group of Volgaic languages is the most compact group with V = 143.19%, T = 1.02. Another interesting method of comparative analysis implies the introduction of isolated Asian languages into various language families in order to establish possible relationships. Thus, introduction of the Ket language into the Finno-Ugric family (V = 193.13%, T = 3.77) results in a higher diffusion (V = 198.04, T = 3.94). The same procedure with Yukaghir yields V = 199.17%; with Korean

$V = 199.24\%$ ,  $T = 3.88$ ; with Japanese  $V = 200.51\%$ ,  $T = 3.91$ ; Nivkhi yields  $V = 206.48\%$ . On the contrary, Chinese has shown closer similarity with the Finno-Ugric languages:  $V = 190.01\%$ ,  $T = 3.65$ . As a result of his investigations, Tambovtsev has come to the following conclusions:

(1) Coronal and occlusive consonants are the most evenly distributed across language families.

(2) Voiced consonants represent the most variable feature; some languages have no category called “voiced” consonants at all.

(3) The Mongolian language family is the most compact one by the sum total of the values of the coefficient of variation based on seven major groups of phonemes (without voiced consonants) and the coefficient  $T$ . The consequence with respect to the sum total of the coefficient of variation has been established as follows: the Mongolian, Samoyedic, Turkic, Tungus-Manchurian, and Finno-Ugric language families exhibit less and less compactness, in that order. The Paleo-Asiatic language family yields the highest diffusion (i.e., the lowest compactness) indices and consequently can be regarded not as a language family but as a loose language unity or community.

(4) The general tendency has been shown that in general a language sub-group is more compact than a group, and a group is more compact than a language family. The least compact, that is, the loosest, is the language super-unity comprising all the languages of the world.

(5) The collection of two language groups or two families into one unit results in higher diffusion rates than those characteristic of the original taxons.

All in all, I can say that this book by Yuri Tambovtsev is a solid and profound investigation in the comparative analysis of the languages of the world. The author provides numerous tables with indices and coefficients generated through various techniques for a large number of languages. The analysis of these data provides linguists with a method of linguistic investigation on the basis of numerical procedures. The book contains a large list of references. It is recommended to those students who are interested in phonology, linguistic statistics and the typology of languages. I think that, at the moment, many linguists are concerned with minor linguistic problems within a single language. Linguistics lacks books like this that deal with the modern classification of languages. Tambovtsev's book may give us new material for such language classifications.

*Ludmila Alekseevna Shipulina*

#### References

- Baskakov, Nikolai Aleksandrovich 1969. *Vvedenie v izuchenie t'urkskih jazykov* [Introduction to the study of Turkic languages]. Nauka, Moskva.
- Bolshev, Login Nikolaevich—Nikolai Vasilyevich Smirnov 1983. *Tables of mathematical statistics* [in Russian]. Nauka, Moskva.
- Butler, Christopher 1985. *Statistics in linguistics*. Blackwell, Cambridge MA & Oxford.
- Crystal, David 1992. *An encyclopedic dictionary of language and languages*. Blackwell, Cambridge MA & Oxford.
- Fallik, Fred—Bruce Brown 1983. *Statistics for behavioral sciences*. The Dorsey Press, Homewood, Illinois.

- Katzner, Kenneth 1986. The languages of the world. Routledge & Kegan Paul, London.
- Krejnovich, Eruhim Abramovich 1968. Ketskij jazyk [The Ket language]. In: Jazyki narodov SSSR. Tom 5. Mongol'skie, tunguso-man'chzhurskie i paleo-aziatskie jazyki. [The languages of the USSR. Volume 5. Mongolian, Tungus-Manchurian and Paleo-Asiatic languages], 453–73. Nauka, Moskva.
- Marcantonio, Angela 2002. The Uralic language family: Myths and statistics. Blackwell, Cambridge MA & Oxford.
- Tambovtsev, Yuri 1994a. Dinamika funktsionirovanija fonem v zvukovyh tsepochkah jazykov razlichnogo stroja. [The dynamics of the functioning of phonemes in sound sequences in languages of diverse structure]. Novosibirsk University Press, Novosibirsk.
- Tambovtsev, Yuri 1994b. Tipologija uporjadochennosti zvukovyh tsepej v jazyke. [A typology of the order of sound sequences in language]. Novosibirsk University Press, Novosibirsk.
- Tambovtsev, Yuri 2001a. Kompendium osnovnyh statisticheskikh harakteristik funktsionirovanija soglasnyh fonem v zvukovoj tsepochke anglijskogo, nemetskogo, frantsuzskogo i drugih indoevropskikh jazykov. [A compendium of the major statistical characteristics of the functioning of consonant phonemes in sound sequences in English, German, French, and other Indo-European languages]. Novosibirsk Classical Institute, Novosibirsk.
- Tambovtsev, Yuri 2001b. Nekotorye teoreticheskie polozhenia tipologii uporjadochennosti fonem v zvukovoj tsepochke jazyka i kompendium statisticheskikh harakteristik osnovnyh grupp soglasnyh fonem. [Theoretical concepts of the typology of the order of phonemes in language sound sequences and a compendium of statistical characteristics of the main groups of consonant phonemes]. Novosibirsk Classical Institute, Novosibirsk.
- Tambovtsev, Yuri 2003. Lingvisticheskaja taksonomija: kompaktnost' jazykovykh podgrupp, grupp i semej. [Linguistic taxonomy: the compactness of language subgroups, groups and families]. In: Baltistika 37: 131–61.
- Teshitlova, Marie 1992. Quantitative linguistics. John Benjamins, Amsterdam & Philadelphia.
- Voegelin, C. F. and F. M. Voegelin 1977. Classification and index of the world's languages. Elsevier, New York.
- Wray, Alison–Kate Trott–Aileen Bloomer–Shirley Reay–Chris Butler 1998. Projects in linguistics: A practical guide to researching language. Arnold, London & New York.
- Zagorujko, Nikolaj Grigorjevich 1991. Applied methods of data and knowledge analysis [in Russian]. Institute of Mathematics of the Siberian Branch of the Russian Academy, Novosibirsk.